

Cycle view of the study programme

B1 Or Th Pr Au Cr

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

Notice : The Master 1 in Interpreting and the Master 1 in Translation have several courses in common.

Compulsory courses (B1 : 10Cr, B2 : 24Cr)

HEVL0058-1	<i>Introduction to interpretation</i> - Brigitte ANTOINE, Maria ESTALAYO, Valéria NAGY	B1	Q1	30	-	-	2
HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	B1	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Sara DECOSTER	B1	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Typography and Layout</i> - Gérald PURNELLE	B1	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE	B1	Q2	30	-	-	2
PSTG0021-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [8w Internship]	B2	TA	-	-	[+]	9
PTFE0034-1	<i>Final thesis</i> - Céline LETAWE	B2	TA	-	-	-	15

Optional courses (B1 : 50Cr, B2 : 36Cr)

Choose two modules from : (B1 : 32Cr, B2 : 24Cr)

English (B1 : 16Cr, B2 : 12Cr)

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Emilie PIAT	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French (english language)</i> - Lieselotte BREMS	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization (english language)</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	3
HEVL0049-1	<i>English-French consecutive interpretation 1</i> - Muriel MERCIER	B1	TA	30	30	-	5
HEVL0059-1	<i>English-French consecutive interpretation 2</i> - Joachim COLARIS Prerequisite : HEVL0049-1 - Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I	B2	TA	15	30	-	4
HEVL0060-1	<i>French-English consecutive interpretation 2</i> - Alexander TABOR Corequisite : HEVL0054-1 - Interprétation consécutive du français vers l'anglais I	B2	Q1	-	15	-	2
HEVL0061-1	<i>French-English consecutive interpretation (general)</i> - Alexander TABOR Corequisite : HEVL0054-1 - Interprétation consécutive du français vers l'anglais I	B2	Q1	15	15	-	3
INTR0005-1	<i>Liaison interpreting</i> - Joachim COLARIS	B2	Q1	30	-	-	3

German (B1 : 16Cr, B2 : 12Cr)

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization (german language)</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	3
HEVL0050-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation 1</i> - Isabelle VAN DELFT	B1	TA	30	30	-	5
HEVL0062-1	<i>German-French consecutive interpretation 2</i> - Brigitte ANTOINE Prerequisite : HEVL0050-1 - Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I	B2	TA	15	30	-	4
HEVL0063-1	<i>French-German consecutive interpretation 2</i> - Simone BALTES Corequisite :	B2	Q1	15	-	-	2

Study programmes 2015-2016

Faculty of Philosophy and Letters

Master in interpreting (120 ECTS)

	HEVL0055-1 - Interprétation consécutive du français vers l'allemand I								
HEVL0064-1	<i>Simultaneous interpretation from French into German (general)</i> - Simone BALTES Corequisite : HEVL0055-1 - Interprétation consécutive du français vers l'allemand I	B2	Q1	15	15	-	-		3
INTR0006-1	<i>Liaison interpreting</i> - Simone BALTES	B2	Q1	30	-	-	-		3
Dutch (B1 : 16Cr, B2 : 12Cr)									
TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Thomas HOELBEEK	B1	Q1	30	-	-	-		4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	B1	Q2	30	-	-	-		4
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization (dutch language)</i> - Kim ANDRINGA	B1	Q1	30	-	-	-		3
HEVL0051-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation 1</i> - Bryan CROMIE	B1	TA	30	30	-	-		5
HEVL0065-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation 2</i> - Bryan CROMIE Prerequisite : HEVL0051-1 - Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I	B2	TA	15	30	-	-		4
HEVL0066-1	<i>French-Dutch consecutive interpretation 2</i> - Els HERMIE Corequisite : HEVL0056-1 - Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I	B2	Q1	-	15	-	-		2
HEVL0067-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Dutch (general)</i> - Els HERMIE Corequisite : HEVL0056-1 - Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I	B2	Q1	15	15	-	-		3
INTR0007-1	<i>Liaison interpreting</i> - Els HERMIE	B2	Q1	30	-	-	-		3
Spanish (B1 : 16Cr, B2 : 12Cr)									
TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	B1	Q1	30	-	-	-		4
TRAD0074-1	<i>Comparative linguistics Spanish-French (spanish language)</i> - Patricia WILLSON	B1	Q2	30	-	-	-		4
TRAD0075-1	<i>Hispanic civilization issues (spanish language)</i> - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	-		3
HEVL0052-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation 1</i> - Valéria NAGY	B1	TA	30	30	-	-		5
HEVL0068-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation 2</i> - Valéria NAGY Prerequisite : HEVL0052-1 - Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I	B2	TA	15	30	-	-		4
HEVL0069-1	<i>French-Spanish consecutive interpretation 2</i> - Maria ESTALAYO Corequisite : HEVL0057-1 - Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I	B2	Q1	-	15	-	-		2
HEVL0070-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Spanish (general)</i> - Maria ESTALAYO Corequisite : HEVL0057-1 - Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I	B2	Q1	15	15	-	-		3
INTR0008-1	<i>Liaison interpreting</i> - Maria ESTALAYO	B2	Q1	30	-	-	-		3

Single focus (B1 : 18Cr, B2 : 12Cr)

Professional focus in conference interpretation (B1 : 18Cr, B2 : 12Cr)

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 18Cr, B2 : 12Cr)

English (B1 : 9Cr, B2 : 6Cr)

INTR0001-1	<i>Simultaneous interpretation from English into French 1</i> - Muriel MERCIER - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]			6
------------	--	----	----	----	----	-----	--	--	----------

Study programmes 2015-2016
Faculty of Philosophy and Letters
Master in interpreting (120 ECTS)

HEVL0054-1	<i>French-English consecutive interpretation 1</i> - Alexander TABOR	B1	Q2	15	15	-	3
INTR0009-1	<i>Simultaneous interpretation from English into French II</i> - Muriel MERCIER - [3d FT Tr. Pr.] Prerequisite : INTR0001-1 - Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I	B2	TA	15	45	[+]	5
INTR0010-1	<i>Simultaneous interpretation from French into English</i> (specialised) - Alexander TABOR Corequisite : HEVL0054-1 - Interprétation consécutive du français vers l'anglais I	B2	Q2	15	-	-	1
German (B1 : 9Cr, B2 : 6Cr)							
INTR0002-1	<i>Simultaneous interpretation from German into French I</i> - Isabelle VAN DELFT - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]	6
HEVL0055-1	<i>French-German consecutive interpretation 1</i> - Simone BALTES	B1	Q2	15	15	-	3
INTR0011-1	<i>Simultaneous interpretation from German into French II</i> - Brigitte ANTOINE - [3d FT Tr. Pr.] Prerequisite : INTR0002-1 - Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I	B2	TA	15	45	[+]	5
INTR0012-1	<i>Simultaneous interpretation from French into German</i> (specialised) - Simone BALTES Corequisite : HEVL0055-1 - Interprétation consécutive du français vers l'allemand I	B2	Q2	15	-	-	1
Dutch (B1 : 9Cr, B2 : 6Cr)							
INTR0003-1	<i>Simultaneous interpretation from Dutch into French I</i> - Joëlle VERHELLE - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]	6
HEVL0056-1	<i>French-Dutch consecutive interpretation 1</i> - Els HERMIE	B1	Q2	15	15	-	3
INTR0013-1	<i>Simultaneous interpretation from Dutch into French II</i> - Joëlle VERHELLE - [3d FT Tr. Pr.] Prerequisite : INTR0003-1 - Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I	B2	TA	15	45	[+]	5
INTR0014-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Dutch</i> (specialised) - Els HERMIE Corequisite : HEVL0056-1 - Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I	B2	Q2	15	-	-	1
Spanish (B1 : 9Cr, B2 : 6Cr)							
INTR0004-1	<i>Simultaneous interpretation from Spanish into French I</i> - Valéria NAGY - [3d FT Tr. Pr.]	B1	TA	15	30	[+]	6
HEVL0057-1	<i>French-Spanish consecutive interpretation 1</i> - Maria ESTALAYO	B1	Q2	15	15	-	3
INTR0015-1	<i>Simultaneous interpretation from Spanish into French II</i> - Valéria NAGY - [3d FT Tr. Pr.] Prerequisite : INTR0004-1 - Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I	B2	TA	15	45	[+]	5
INTR0016-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Spanish</i> (specialised) - Maria ESTALAYO Corequisite : HEVL0057-1 - Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I	B2	Q2	15	-	-	1

**Programme transitoire à destination des étudiants ayant réussi leur master 1 de
"Master en interprétation, à finalité spécialisée en interprétation de conférence" en
2014-2015**

Optional courses (B1 : 12Cr)

Follow-up to the focus chosen in first year (B1 : 12Cr)

Professional focus in conference interpretation (B1 : 12Cr)

Continuation of the two language modules taken in the first year (B1 : 12Cr)

English (B1 : 12Cr)

INTR0009-1 *Simultaneous interpretation from English into French II -* B1 TA 15 45 [+] 5
Muriel MERCIER - [3d FT Tr. Pr.]

INTR0010-1 *Simultaneous interpretation from French into English* B1 Q2 15 - - 1
(specialised) - Alexander TABOR

German (B1 : 12Cr)

INTR0011-1 *Simultaneous interpretation from German into French II -* B1 TA 15 45 [+] 5
Brigitte ANTOINE - [3d FT Tr. Pr.]

INTR0012-1 *Simultaneous interpretation from French into German* B1 Q2 15 - - 1
(specialised) - Simone BALTES

Dutch (B1 : 12Cr)

INTR0013-1 *Simultaneous interpretation from Dutch into French II -* B1 TA 15 45 [+] 5
Joëlle VERHELLE - [3d FT Tr. Pr.]

INTR0014-1 *Simultaneous interpretation from French into Dutch* B1 Q2 15 - - 1
(specialised) - Els HERMIE

Spanish (B1 : 12Cr)

INTR0015-1 *Simultaneous interpretation from Spanish into French II -* B1 TA 15 45 [+] 5
Valéria NAGY - [3d FT Tr. Pr.]

INTR0016-1 *Simultaneous interpretation from French into Spanish* B1 Q2 15 - - 1
(specialised) - Maria ESTALAYO

Compulsory courses (B1 : 24Cr)

PSTG0021-1 *Work placement - COLLÉGIALITÉ - [8w Internship]* B1 TA - - [+] 9
Notice : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"

PTFE0034-1 *Final thesis - Céline LETAWE* B1 TA - - - 15

Optional courses (B1 : 24Cr)

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 24Cr)

English (B1 : 12Cr)

HEVL0059-1 *English-French consecutive interpretation 2 -* B1 TA 15 30 - 4
Joachim COLARIS

HEVL0060-1 *French-English consecutive interpretation 2 -* B1 Q1 - 15 - 2
Alexander TABOR

HEVL0061-1 *French-English consecutive interpretation (general) -* B1 Q1 15 15 - 3
Alexander TABOR

INTR0005-1 *Liaison interpreting -* B1 Q1 30 - - 3
Joachim COLARIS

German (B1 : 12Cr)

HEVL0062-1 *German-French consecutive interpretation 2 -* B1 TA 15 30 - 4
Brigitte ANTOINE

HEVL0063-1 *French-German consecutive interpretation 2 -* B1 Q1 15 - - 2
Simone BALTES

HEVL0064-1 *Simultaneous interpretation from French into German (general) -* B1 Q1 15 15 - 3
Simone BALTES

INTR0006-1 *Liaison interpreting -* B1 Q1 30 - - 3
Simone BALTES

Dutch (B1 : 12Cr)

HEVL0065-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation 2</i> - Bryan CROMIE	B1	TA	15	30	-	4
HEVL0066-1	<i>French-Dutch consecutive interpretation 2</i> - Els HERMIE	B1	Q1	-	15	-	2
HEVL0067-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Dutch (general)</i> - Els HERMIE	B1	Q1	15	15	-	3
INTR0007-1	<i>Liaison interpreting</i> - Els HERMIE	B1	Q1	30	-	-	3

Spanish (B1 : 12Cr)

HEVL0068-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation 2</i> - Valéria NAGY	B1	TA	15	30	-	4
HEVL0069-1	<i>French-Spanish consecutive interpretation 2</i> - Maria ESTALAYO	B1	Q1	-	15	-	2
HEVL0070-1	<i>Simultaneous interpretation from French into Spanish (general)</i> - Maria ESTALAYO	B1	Q1	15	15	-	3
INTR0008-1	<i>Liaison interpreting</i> - Maria ESTALAYO	B1	Q1	30	-	-	3